



MANDARIN B – STANDARD LEVEL – PAPER 1
MANDARIN B – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
MANDARÍN B – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Friday 2 November 2001 (morning)
Vendredi 2 novembre 2001 (matin)
Viernes 2 de noviembre de 2001 (mañana)

1 h 30 m

TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1 (Text handling).
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- Ne pas ouvrir ce livret avant d'y être autorisé.
- Choisir ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'épreuve 1 (Lecture interactive).
- Répondre à toutes les questions dans le livret de questions et réponses.

CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija o la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos requeridos para la Prueba 1 (Manejo y comprensión de textos).
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

MANDARIN B – SIMPLIFIED VERSION
MANDARIN B – VERSION SIMPLIFIÉE
MANDARÍN B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

《文章一》

~~~~~  
 ~~~~~  
 2001年秋季大宣传
 ~~~~~



2001年10月1日起—12月23日止

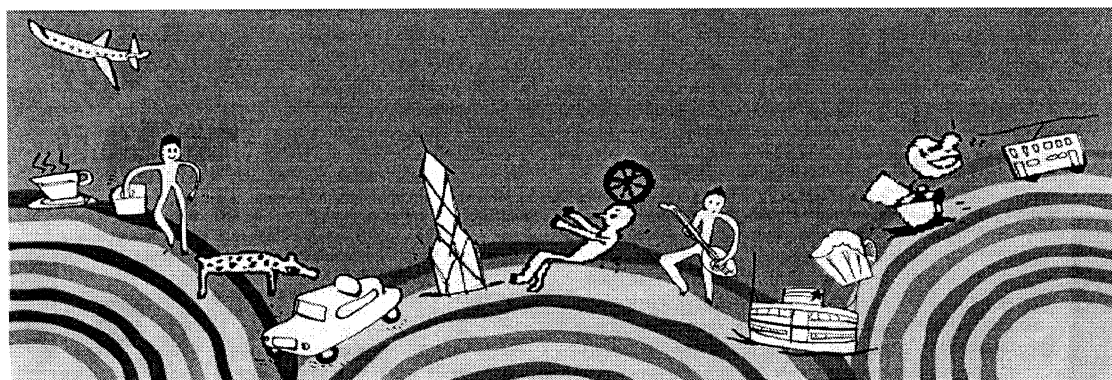
购物礼券一份： 港币八百元

中区晚饭一顿： 港币六百五十元

文艺歌舞节目门票一张： 港币二百元

赢得去台北来回机票与心上人共渡假期： 此刻无价

..... 喝茶 · 吃饭 · 买东西 · 看文艺节目 · 旅游



用熊猫卡付钱 · 马上享用两次优惠

第一次优惠：买东西当时减价

申请使用熊猫卡人最低年龄为十七岁。从用熊猫卡那天起到二零零一年十二月三十一日，可到三十七间指定商店用熊猫卡买东西付钱，马上可有不同的减价优惠。

第二次优惠：丰富大抽奖

从2001年10月1日起至12月23日止(圣诞节前)，在中区五十五间指定商户用熊猫卡签字付钱，马上可参加「熊猫卡」大抽奖。可赢得精彩奖品，包括现金礼券、歌舞节目、晚饭和免费旅游。用卡次数越多，获奖机会越大。

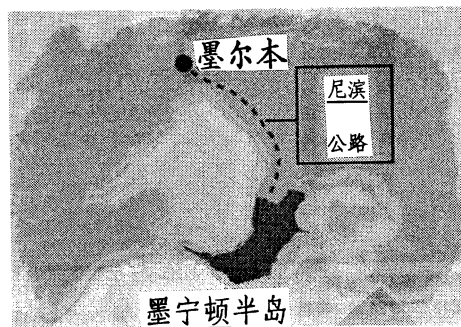
奖 项

- 大奖(1名):来回台北经济客位  
机票两张(住假日酒店双人房三晚)
  - 二奖(2名):来回台北经济客位  
机票一张(住假日酒店双人房三晚)
  - 三奖(5名):购物礼券
  - 四奖(10名):中区餐厅
  - 五奖(15名):文艺歌舞节目门票
- 抽奖日期：2001年12月24日  
公布日期：2001年12月31日

(得奖名单刊登于南华早报、英文虎报、星岛日报和明报。)

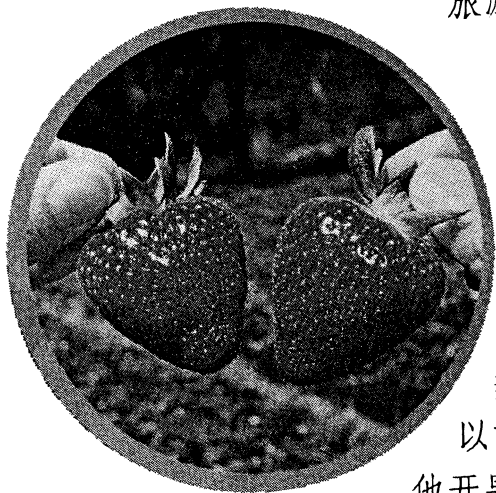
《文章二》

-----半岛之行-----



因为朋友大力介绍，所以我坐飞机飞到墨尔本以后，还没有花很多时间看市区内的景象，就已经开车去墨宁顿半岛。从墨尔本市中心沿海向南走一小时就到，完全简单，一路吃玩玩玩，在海边散散步吹吹风，一切都那么轻松自然。在这半岛上不用像在城里那样匆匆忙忙，这就是为什么从一八七零年起，墨宁顿半岛已经成为墨尔本人的度假胜地。

虽然有火车、汽车和渡轮往墨宁顿半岛，但最方便的还是自己开车，这样也容易在半岛上四处走走。 (例子) 墨尔本市沿海边的尼滨公路南下，一小时 (15) 直达，沿途风景非常优美。不 (16) ，有些餐厅或旅游点并不容易找到，最好先 (17) 旅游局要一张地图，不然可能会走错路，浪费很多时间找路，让你大发脾气。



虽然半岛是在郊区，但那里有不少餐厅、咖啡厅、海滩、度假酒店等，而且还有很多草莓果园。有一个果园的老板以前是中国人，大家叫他陈先生，他开果园已经开了三十五年，他不仅很喜欢种草莓，而且还生产各种草莓产品，好吃的草莓酱就是其中一种。



《文章三》

## 青少年—— 毒品的第一目标



(第一段)

在北京市警察局的戒毒所\*里，  
北京电视台的记者见到了一位已经第  
二次前来戒毒的十八岁少女。

(第二段)

“我觉得毒品真是在我的人生  
5 中一件最大的坏事。我希望再走一遍  
自己的人生道路，肯定不会是这样。  
但是都晚了……” 这名刚进  
入成年的少女在十五岁时因为父母离婚就不想再学习，退了学，整天只和母  
亲在一起，十六岁就开始吸毒。在家试着戒毒，但没有成功；去年又自己去  
10 戒毒所戒毒，但又失败了；这次是警察强要她戒毒。

(第三段)

记者还见到一对恋人一同在戒毒所接收强制戒毒。其中的女青年刚  
二十五岁，可是她的脸看上去已经很老。她说：“第一次别人告诉我，吸毒  
时感觉特别好，我就试了，真的觉得好，就总是想要有那种感觉，这样就离  
不开了，每天都想着要毒品。”

(第四段)

15 北京市戒毒所的主任李先生告诉记者：“我们这里来过的戒毒人员，  
什么人都有。有些人以前有很多钱，财产有几百万、几千万，但他们因为吸  
毒，现在什么钱都没有了。”

(第五段)

在戒毒所里的人都非常伤心，他们的眼泪让我们感到毒品对人的危  
害是多么严重，这种损害是从身上到心灵里的。如果把毒品比作吃人的猛虎，  
20 那么它最容易吃掉的就是青少年；如果把毒品比作疾病，那么最容易受到传  
染的也是青少年。所以青少年要特别注意，不要受毒品的影响，作一个好青  
少年。

---

\* 戒毒所：帮助吸毒的人不再吸毒的地方。

《文章四》

## 杨静琵琶



很早就知道杨静，但这次跟她见面，还是第一次。我作为中国杂志的记者，为能跟杨静见面感到很高兴。

这是一个北京的深秋日子，风儿吹过，红叶一片。这是十一月底的一个下午，我们在一个古老的大院里谈话。

早听说过杨静的大名，今天见到她，只见她一双明亮的大眼睛像秋天的水波，她有高高的身材，传统的中国女子脸庞，穿一身便服，说话时很大方。她常常微笑着，给人一种很容易接近她的感觉。

杨静演奏的琵琶音乐，听起来“大弦如急雨，小弦像私语。”那琵琶的声音就好像大珠小珠落在玉盘里，非常美妙，到今天我还记得非常清楚，就好像昨天一样。





MANDARIN B – TRADITIONAL VERSION

MANDARIN B – VERSION TRADITIONNELLE

MANDARÍN B – VERSIÓN TRADICIONAL

《文章一》

~~~~~  
 ~~~~~  
 2001年秋季大宣傳  
 ~~~~~



2001年10月1日起—12月23日止

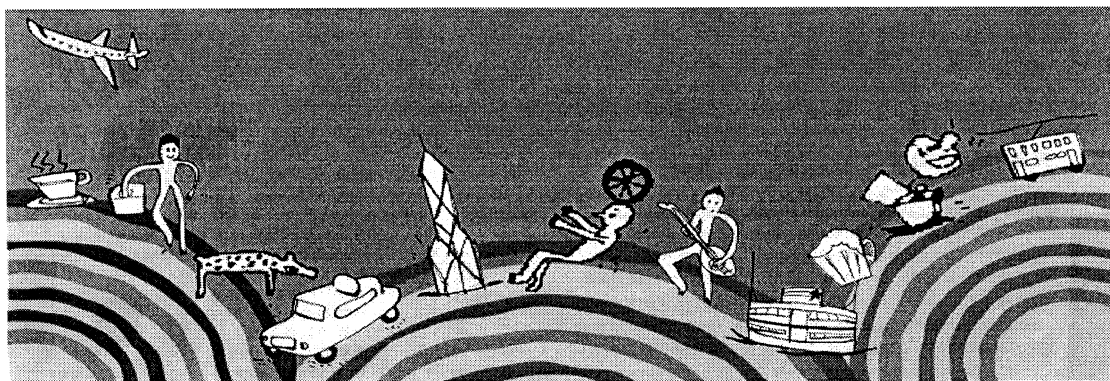
購物禮券一份： 港幣八百元

中區晚飯一頓： 港幣六百五十元

文藝歌舞節目門票一張： 港幣二百元

贏得去臺北來回機票與心上人共渡假期： 此刻無價

..... 喝茶 · 吃飯 · 買東西 · 看文藝節目 · 旅遊



用熊貓卡付錢 · 馬上享用兩次優惠

第一次優惠：買東西當時減價

申請使用熊貓卡人最低年齡為十七歲。從用熊貓卡那天起到二零零一年十二月三十一日，可到三十七間指定商店用熊貓卡買東西付錢，馬上可有不同的減價優惠。

第二次優惠：豐富大抽獎

從2001年10月1日起至12月23日止(聖誕節前)，在中區五十五間指定商戶用熊貓卡簽字付錢，馬上可參加「熊貓卡」大抽獎。可贏得精彩獎品，包括現金禮券、歌舞節目、晚飯和免費旅遊。用卡次數越多，獲獎機會越大。

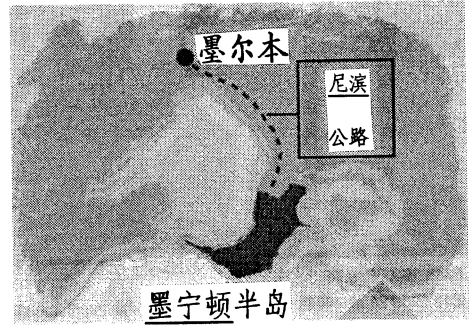
獎 項

- 大獎(1名):來回臺北經濟客位
機票兩張(住假日酒店雙人房三晚)
 - 二獎(2名):來回臺北經濟客位
機票一張(住假日酒店雙人房三晚)
 - 三獎(5名):購物禮券
 - 四獎(10名):中區餐廳
 - 五獎(15名):文藝歌舞節目門票
- 抽獎日期：2001年12月24日
公佈日期：2001年12月31日

(得獎名單刊登於南華早報、英文虎報、星島日報和明報。)

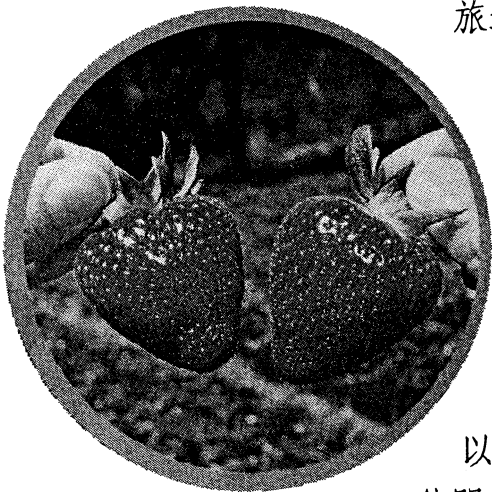
《文章二》

-----半島之行-----



因為朋友大力介紹，所以我坐飛機飛到墨爾本以後，還沒有花很多時間看市區內的景象，就已經開車去墨寧頓半島。從墨爾本市中心沿海向南走一小時就到，完全簡單，一路吃吃喝喝，在海邊散散步吹吹風，一切都那麼輕鬆自然。在這半島上不用像在城裡那樣匆匆忙忙，這就是為什麼從一八七零年起，墨寧頓半島已經成為墨爾本人的度假勝地。

雖然有火車、汽車和渡輪往墨寧頓半島，但最方便的還是自己開車，這樣也容易在半島上四處走走。 (例子) 墨爾本市沿海邊的尼濱公路南下，一小時 (15) 直達，沿途風景非常優美。不 (16) ，有些餐廳或旅遊點並不容易找到，最好先 (17) 旅遊局要一張地圖，不然可能會走錯路，浪費很多時間找路，讓你大發脾氣。



雖然半島是在郊區，但那裡有不少餐廳、咖啡廳、海灘、度假酒店等，而且還有很多草莓果園。有一個果園的老闆以前是中國人，大家叫他陳先生，他開果園已經開了三十五年，他不僅很喜歡種草莓，而且還生產各種草莓產品，好吃的草莓醬就是其中一種。



《文章三》

青少年—— 毒品的第一目標

(第一段)

在北京市警察局的戒毒所*裡，
北京電視臺的記者見到了一位已經第
二次前來戒毒的十八歲少女。

(第二段)

“我覺得毒品真是在我的人生
5 中一件最大的壞事。我希望再走一遍
自己的人生道路，肯定不會是這樣。
但是都晚了．．．．．”這名剛進
入成年的少女在十五歲時因為父母離婚就不想再學習，退了學，整天只和母
親在一起，十六歲就開始吸毒。在家試着戒毒，但沒有成功；去年又自己去
10 戒毒所戒毒，但又失敗了；這次是警察強要她戒毒。

(第三段)

記者還見到一對戀人一同在戒毒所接收強制戒毒。其中的女青年剛
二十五歲，可是她的臉看上去已經很老。她說：“第一次別人告訴我，吸毒
時感覺特別好，我就試了，真的覺得好，就總是想要有那種感覺，這樣就離
不開了，每天都想着要毒品。”

(第四段)

15 北京市戒毒所的主任李先生告訴記者：“我們這裡來過的戒毒人員，
什麼人都有。有些人以前有很多錢，財產有幾百萬、幾千萬，但他們因為吸
毒，現在什麼錢都沒有了。”

(第五段)

在戒毒所裡的人都非常傷心，他們的眼淚讓我們感到毒品對人的危
害是多麼嚴重，這種損害是從身上到心靈裡的。如果把毒品比作吃人的猛虎，
20 那麼它最容易吃掉的就是青少年；如果把毒品比作疾病，那麼最容易受到傳染的也是青少年。所以青少年要特別注意，不要受毒品的影響，作一個好青
少年。



* 戒毒所：幫助吸毒的人不再吸毒的地方。

《文章四》

楊靜的琵琶



很早就知道楊靜，但這次跟她見面，還是第一次。我作為中國雜誌的記者，為能跟楊靜見面感到很高興。

這是一個北京的深秋日子，風兒吹過，紅葉一片。這是十一月底的一個下午，我們在一個古老的大院裡談話。

早聽說過楊靜的大名，今天見到她，只見她一雙明亮的大眼睛像秋天的水波，她有高高的身材，傳統的中國女子臉龐，穿一身便服，說話時很大方。她常常微笑着，給人一種很容易接近她的感覺。

楊靜演奏的琵琶音樂，聽起來“大弦如急雨，小弦像私語。”那琵琶的聲音就好像大珠小珠落在玉盤裡，非常美妙，到今天我還記得非常清楚，就好像昨天一樣。